

DIARIO DE UN TESTIGO
LA GUERRA VISTA DESDE BRUSELAS
(Roberto J. PAYRO, para *La Nación*)

Bruselas, sábado 26 de septiembre (de 1914)

Las noticias corrientes son favorables y devuelven la animación y la esperanza al pueblo, que tantas razones tenía para desalentarse.

Según ellas, la línea de los aliados va de Laon a Amberes, y amenaza envolver definitivamente el ala derecha de los alemanes, mientras en la costa desembarcan fuertes tropas inglesas y canadienses, que servirán no sólo de refuerzo a la guarnición de Amberes, sino también de ariete para quebrar la línea prusiana.

Como complemento de esta buena nueva, se añade que el

estado mayor alemán ha tenido que retirarse hasta Nivelles, donde se ha instalado en la lujosa "villa" de M. de la Lieux.

La expectativa se convierte en esperanza cierta. Los bruselenses se agolpan en todas las alturas y suben a los puntos más elevados – las azoteas del hotel Elite (**Nota**), por ejemplo – para tratar de descubrir los sitios donde se combate en los alrededores de la ciudad. Hacia el norte suele verse de cuando en cuando el humo de una bomba que estalla en el cielo.



Cuando voy a recogerme se me dice que el benemérito burgomaestre Max ha sido suspendido en sus funciones y hecho prisionero de los alemanes.

¡ Con tal que los aliados no lleguen demasiado tarde para libertarlo !

Roberto J. Payró

PAYRO ; « *La guerra vista desde Bruselas. Diario de un testigo* (18) », in LA NACION ; 4/04/1915.

Nota del traductor al francés :

hotel Elite (Square du Bastion, Ixelles) :

http://www.irismonument.be/medias/264/streets/10500330_Z02.jpg

El *Journal de guerre* (*Notes d'un Bruxellois pendant l'Occupation 1914-1918*) de Paul MAX (primo del burgomaestre Adolphe MAX) pudiendo consultarse en INTERNET, nos parece interesante referirnos a los acontecimientos evocados por Roberto J. Payró.

http://www.museedelavilledebruxelles.be/fileadmin/user_upload/publications/Fichier_PDF/Fonte/Journal_de%20Oguerre_de_Paul_Max_bdef.pdf

Paul MAX dice con fecha de :

Samedi 26 septembre 1914 (page 71). (...) Les nouvelles que l'on recueille et que l'on se transmet sont de plus en plus optimistes.

Le canon a tonné toute la journée. Des quantités de blessés sont arrivés à Bruxelles et ce soir, on a fait partir presque tous les soldats cantonnés dans la capitale. Un combat très sérieux serait engagé un peu plus haut que Vilvorde, dit-on, entre les Allemands et deux divisions de l'armée belge avec artillerie.

Chacun affirme que les Allemands vont quitter Bruxelles : les plus optimistes déclarent qu'une affiche est déjà imprimée dans laquelle le Baron von der Goltz remercie la population du calme qu'elle a observé pendant l'occupation et annonce qu'il quitte Bruxelles. Les plus pessimistes disent que les Allemands resteront peut-être encore jusqu'au 15 octobre mais pas un jour de plus. Et de la joie flotte dans l'air.